

Nationers Pagt med tilhørende Statut for den mellemfolkelige Domstol, undertegnet i San Francisco den 26. Juni 1945.

(Første Behandling findes i Tidenden Sp. 1171).

Der var ikke stillet Ændringsforslag.

Formanden: Denne Sag kan i indeværende Møde kun behandles med Tingets Samtykke, men hvis Indsigelse ikke fremkommer, vil jeg betragte Samtykket til Behandlingen som givet. (Ophold). Det er givet.

Forslaget til Rigsdagsbeslutning sættes til Forhandling.

Udenrigsministeren (Christmas Møller): Naar jeg har bedt om Ordet, er det kun for at gøre det høje Ting opmærksom paa en enkelt Trykfejl, har jeg vel Lov til at kalde det, som har indsneget sig i den danske Oversættelse af § 12, Stk. 1. Det er jo den engelske Tekst, der danner Grundlaget for Oversættelsen, og Ordet „shall“ kan som bekendt oversættes baade med „kan“ og „skal“. Artikel 12, Stk. 1, lyder i den foreliggende Oversættelse — jeg beder om Formandens Tilladelse til at citere — saaledes:

„Saa længe Sikkerhedsraadet med Hensyn til en Tvist eller Situation udøver de Funktioner, der er tillagt dette i nærværende Pagt, skal Plenarforsamlingen ikke fremsætte noget Forslag vedrørende den paagældende Tvist eller Situation, medmindre Sikkerhedsraadet anmoder derom.“

Der staar altsaa „skal“, men det er klart, at „shall“ her ikke skal oversættes med „skal“, men med „kan“, og under Sagens videre Gang vil denne Rettelse blive foretaget. Dette vedrører i og for sig ikke det faktiske Forhold, for naar vi godkender Pagten, godkender vi de officielle Tekster, men det ærede Medlem Hr. Hartvig Frisch, der var Medlem af Delegationen, og jeg har anset det for rigtigt, at jeg her gjorde opmærksom paa denne Ændring.

Formanden: Den af Ministeren omtalte Rettelse vil blive foretaget i Tillæg A.

Hermed sluttede Forhandlingen.

Forslaget til Rigsdagsbeslutning (se Tillæg C.)

vedtoges enstemmigt med 91 Stemmer.

Formanden: Der vil nu blive givet Landstinget Meddelelse om denne Vedtagelse.

Den næste Sag paa Dagsordenen var:

Fremsettelse af Lovforslag.

Ministeren for Landbrug og Fiskeri (Erik Eriksen): Jeg har den Ære for det høje Folketing at fremsætte *Forslag til Lov om Ændring i Lov Nr. 49 af 17. Februar 1942 om Fremme af visse Arbejder med Rensning af Vandløb m. v.*

I Henhold til den nævnte Lov behandler Statens Vandløbsudvalg for Tiden en Række Projekter angaaende Rensningsanlæg, og en Del af disse Projekter tilsigter at forhindre Forurening af Øresund, idet de har til Formaal at rense Spildevand, der afledes til Havomraader eller til Fjorde. Det har ganske utvivlsomt været Hensigten, at saadanne Projekter skulde kunne behandles af Statens Vandløbsudvalg, men da Statens Vandløbsudvalgs Kompetence til at behandle Sager angaaende Rensning af Spildevand, der har Aflob til Havet, er blevet bestridt, idet Loven alene nævner Rensning af Vandløb, har Ministeriet, for at disse Sager ikke skal standses eller forsinkes, hvilket vilde være meget uheldigt under Hensyn til Arbejdernes Betydning som Beredskabsarbejder, fundet det baade ønskeligt og rigtigt, at Loven ændres saaledes, at det gøres klart, at Rensning af Spildevand, der afledes til Havomraader, kan behandles af Statens Vandløbsudvalg.

Samtidig foreslaas et Par andre Ændringer i Lovens § 2. Det er Ændringer, som tilsigter at tydeliggøre Loven, og som der har vist sig Trang til.

Jeg skal med disse Ord anbefale Lovforslaget til det høje Tings velvillige Behandling.

Formanden: Eksemplarer af det nu fremsatte Lovforslag vil blive omdelt.

Den sidste Sag paa Dagsordenen var:

Forespørgsel til Udenrigsministeren af Norlev om, hvorvidt Udenrigsministeren kan give nærmere Oplysninger om de Synspunkter, der har ført til Fastsættelsen af en Sterlingkurs paa 19 Kr. 34 Øre med deraf følgende Konsekvenser.

(Forespørgselen findes i Tidenden Sp. 1028).